

- Ⓢ **Bruksanvisning**  
Plan- och rikthyvel
- Ⓜ **Käyttöohje**  
Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone
- Ⓓ **Betjeningsvejledning**  
tykkelses-afretterhøvl
- Ⓔ **Kombineeritud**  
rihthöövli-paksusmasina kasutusjuhend

**Einhell**<sup>®</sup>

3

**CE**

Art.-Nr.: 44.199.40

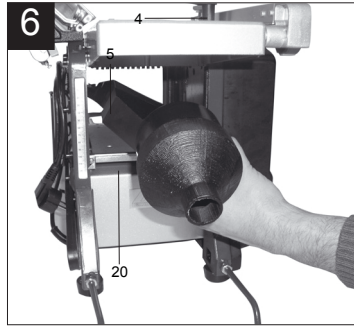
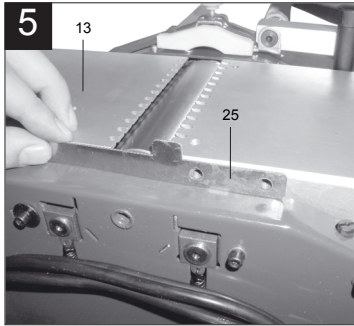
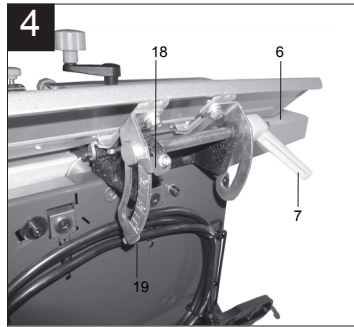
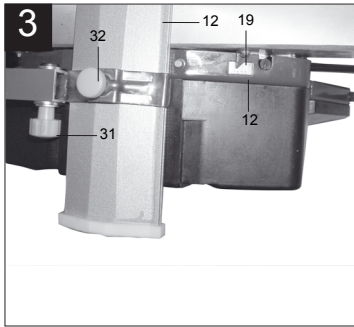
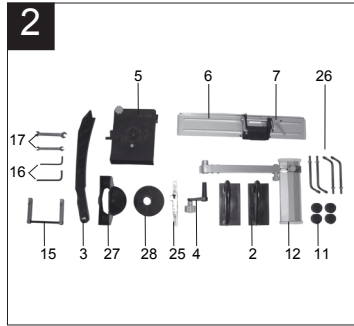
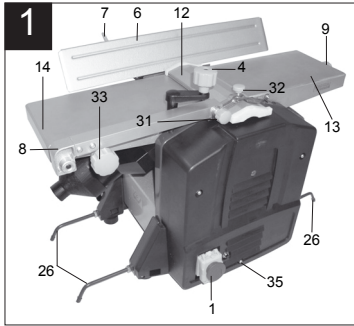
I.-Nr.: 01016

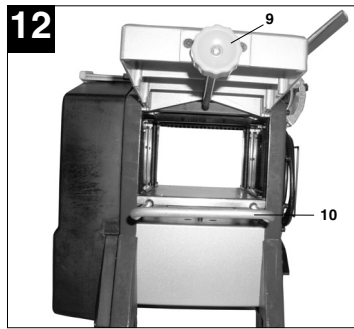
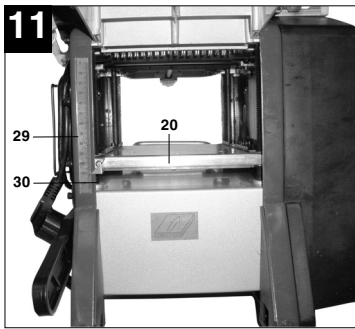
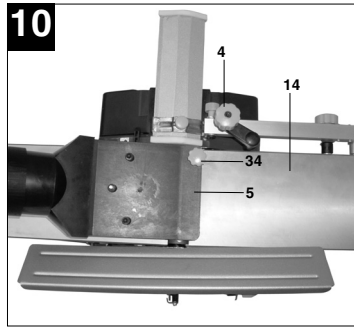
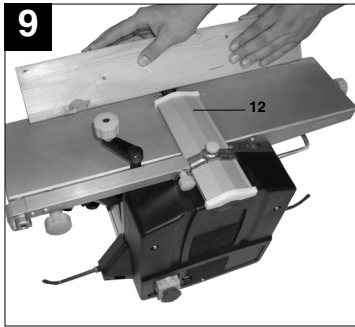
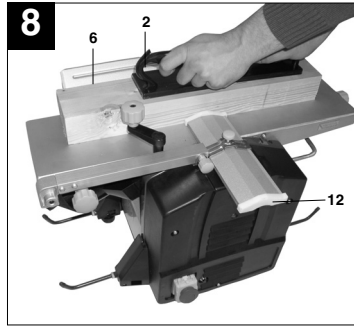
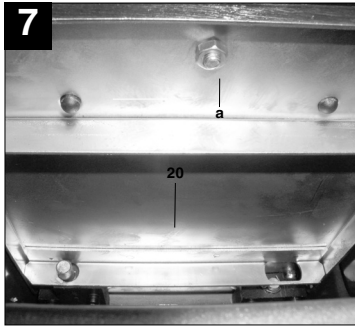


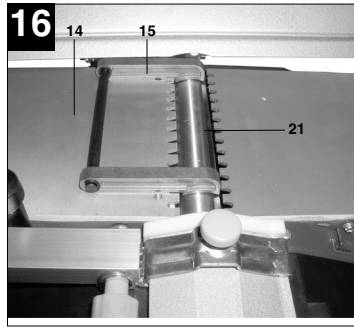
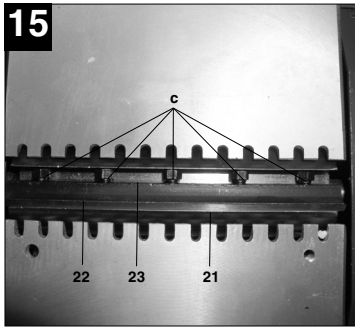
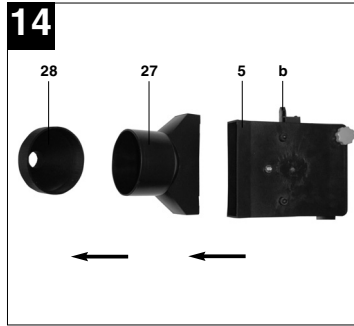
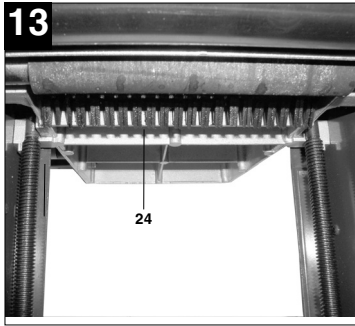
**EHM 1300**



- ⑤ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓜ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓜ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.







**S****1. Beskrivning av utrustningen**

- 1 Strömbrytare
- 2 Skjutblock
- 3 Påskjutare
- 4 Vev
- 5 Spånsuganslutning
- 6 Parallellanslag
- 7 Klämspak
- 8 Hållare till kutteraxelskydd
- 9 Inställningsknopp för spändjup
- 10 Stöd för arbetsstycke
- 11 Gummifot
- 12 Kutteraxelskydd
- 13 Mattningsbord
- 14 Avtagningsbord
- 15 Stålinställningsblock
- 16 Sexkantryckel
- 17 Blocknyckel
- 18 Skala
- 19 Visare
- 20 Planhyvelbord
- 21 Hyvelstål
- 22 List
- 23 Kutteraxel
- 24 Anti-rekyklor
- 25 Stålskyddspiät
- 26 Toppkydd
- 27 Dammsugsadapter Ø 100 mm
- 28 Dammsugsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Visare
- 31 Spärrknopp
- 32 Spärrknopp
- 33 Spärrknopp
- 34 Fixeringskruv för spånsugning
- 35 Överlastbrytare

**2. Leveransomfattning**

- Hyvel
- Monteringsverktyg
- Påskjutare
- Skjutblock (2 st)

**3. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**4. Viktiga anvisningar**

- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1) och dra ut stickkontakten inför underhåll och kundtjänst (bild 1).
- Kontrollera regelbundet att stålen (21) och listen (22) är fast monterade i kutteraxeln (23) (bild 15).
- Stålen (21) får skjutas ut över kutteraxeln (23) med maximalt 1,1 mm (bild 15).
- Demontera aldrig maskinens säkerhetsskydd, såvida detta inte krävs för kundtjänst eller reparation.
- Säkerhetsskydden måste alltid vara intakta. Fäst och spänn fast säkerhetsskydden vid avsedda ställen varje gång innan du använder maskinen.
- Om maskinen ska användas i slutna utrymmen måste en spånsug anslutas till spånsuganslutningen (5) (bild 1).
- **Obs!** Maskinen måste ha jordats på föreskrivet sätt. Den gul-gröna anslutningskabeln är en skyddsledare.
- Kontrollera att anti-rekyklorna (24) fungerar på avsett vis (bild 13).
- Bär alltid ögonskydd.
- Hyvla aldrig i inbuktningar, tappar eller former.

Om maskinen har byggts samman korrekt och därefter hanteras, underhålls och repareras på avsett vis, kommer den även att avge den prestanda som anges i denna bruksanvisning. Kontrollera maskinen regelbundet. Defekta komponenter inkl. nätkablar får inte användas. Komponenter som har brutits, slitits ned, deformerats eller som saknas, måste genast bytas ut eller ersättas. Endast behörig personal får utföra reparationer och byta ut komponenter. Det är inte tillåtet att utföra egenmäktiga ändringar på maskinen eller maskinens komponenter om detta innebär att maskinen därefter inte längre motsvarar standard-specifikationerna.

**5. Ändamålsenlig användning**

Plan- och rikthyveln är avsedd för rikthyvling och planhyvling av allt slags sågat virke i kvadratiska, rektangulära eller snedställda former.

**Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.**

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. Beroende på erforderliga arbetsmetoder kan följande personskador uppstå:

- Risk för att fingrarna eller händerna kommer åt kutteraxeln inom ett område som inte kan

skyddas.

- Risk för att arbetsstycket slungas tillbaka vid felaktig hantering.
- Risk för hörselskador och ögonskador samt skador på fingrar och händer om nödvändig skyddsutrustning inte används.
- Risk för hälsofarliga emissioner vid användning inom slutna utrymmen utan lämplig spånsuganläggning.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 6. Bulleremissionsvärden

	Tomgång
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	92,9 dB(A)
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	105,9 dB(A)

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv, t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

## 7. Tekniska data

Växelströmsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1 280 W
Kapslingsklass:	IP20
Arbetsstyckets max. bredd:	152 mm
Arbetsstyckets max. höjd, genomsläpp vid planhyvling:	100 mm
Rikthylvelbord:	650 x 160 mm
Planhyvelbord:	250 x 152 mm
Matningshastighet vid planhyvling:	8 m/min
Tomgångsvarvtal för motor $n_G$ :	21 000 min <sup>-1</sup>
Tomgångsvarvtal för hyvelstål:	9 000 min <sup>-1</sup>
Max. inskärningsdjup vid hyvling:	3 mm
Max. inskärningsdjup vid planhyvling:	2 mm
Max. lutning av parallellanslag:	45°
Spånsuganslutning:	Ø 100/35 mm
Vikt:	27,5 kg

## 8. Före användning

- Packa upp plan- och rikthylveln och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen måste ställas upp stabilt och sedan riktas in.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Kutteraxeln måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska hyvlas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren (1) måste du övertyga dig om att kutteraxeln är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

**S****9. Montering****9.1 Parallellanslag (bild 4/5)**

- Håll stålskyddsplåten (25) mot matningsbordet (13) enligt beskrivningen i bild 5.
- Sätt parallellanslaget (6) mot matningsbordet (13). Se till att hålen i parallellanslaget (6) och i stålskyddsplåten (25) stämmer överens med innergångarna i matningsbordet (13).
- Fixera parallellanslaget (6) med hjälp av de båda bifogade insexskruvarna på matningsbordet (13)

**9.2 Kutteraxelskydd (bild 1-3)**

- Sätt hållaren till kutteraxelskyddet (8) till vänster på avtagningsbordet (14) så att stiftet och gångstiftet griper in i de båda borrhålen.
- Fixera kutteraxelskyddet (12) med den bifogade spärrknoppen (33)

**9.3 Gummifötter/tippskydd (bild 1-2)**

- Fixera de fyra gummifötterna (11) på maskinens undersida med hjälp av de bifogade insexskruvarna.
- Skruva fast tippskydden (26) i de här för avsedda innergångarna och fixera sedan dessa med bifogade muttrar.

**10. Använda maskinen**

**Obs!** Plan- och rikthyveln är konstruerad särskilt för hyvling av kompakt virke. Till detta arbete används höglegerade hyvelstål (21). Vid planhyvling måste arbetsstyckets anliggningsyta vara plan. Om stora eller tunga arbetsstycken ska hyvlas måste maskinen fästas på uppställningsytan (t ex med skruvtingar).

- Strömbrytaren (1) befinner sig till vänster på maskinen under det gula locket. Slå på maskinen med den gröna knappen "I". Slå ifrån maskinen med den röda knappen "0".
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (35) som ska skydda motorn. Vid överbelastning stannar maskinen automatiskt. Efter en kort stund kan du trycka in överlastbrytaren (35) igen.

**11. Rikthyvling****11.1 Inställning (bild 1/3/4)**

- Vrid runt inställningsknoppen för spändjupet (9) för att ställa in matningsbordets (13) höjd. Det inställda spändjupet kan läsas av på skalan (18).
- Lossa på parallellanslaget (6) med klämspaken (7). Ställ in avsedd vinkel. Den inställda vinkeln

kan läsas av på skalan (19). Fixera det inställda parallellanslaget (6) med klämspaken (7).

**11.2 Montera spånsuganslutning (bild 6/7/14)**

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14). Vrid runt veven (4) i motsols riktning för att ställa planhyvelbordet (20) i sitt lägsta läge.
- Sätt in spånsuganslutningen (5) mot planhyvelbordet (20). Se till att de tre anslagstapparna vid spånsuganslutningen (5) griper in i de tre borrhålen vid planhyvelbordet (20).
- Vrid runt veven (4) i medsols riktning tills spånsuganslutningen (5) är fastspänd och tungan (b) ligger på säkerhetsbrytaren. Fäst spånsuganslutningen (5) på planhyvelbordet (20) med bifogad mutter (a) enligt beskrivningen i bild 7.
- Montera dammsugsadaptorn Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptorn Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).
- Lyft på kutteraxelskyddet (12).

**11.3 Använda rikthyveln (bild 1/8/9)**

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (13). Håll fast skjutblocken (2) med båda händerna och skjut sedan arbetsstycket framåt mot avtagningsbordet (14) över hyvelstålen (21).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från matningsbord (13), avtagningsbord (14) och kutteraxel (23).
- Fixera kutteraxelskyddet (12) i sitt avsedda läge på nytt.

**12. Planhyvling****12.1 Inställning (bild 10)**

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14) och veva sedan planhyvelbordet (20) till avsedd höjd. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (29).

**12.2 Montera spånsuganslutning (bild 1/10/14)**

- Lossa på spärrknoppen (32) och dra sedan kutteraxelskyddet (12) så långt fram som möjligt.
- Sätt spånsuganslutningen (5) mot



avtagningsbordet (14). Se till att anslagsstiften och fixeringsskruven (34) griper in i innergångarna på avtagningsbordet (14) och att tungan (b) ligger emot säkerhetsbrytaren.

- Vrid runt spärrknoppen (c) tills spånsuganslutningen (5) är fast fixerad.
- Montera dammsugsadaptern Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptern Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).

### 12.3 Använda rikthyveln (bild 11/13)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (20). Skjut arbetsstycket mot matningsbordet (13).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från planhyvelbord (20) och kutteraxel (23).

## 13. Byta stål (bild 15/16)

- **Obs!** Dra alltid ut stickkontakten innan du byter ut stål.
- Demontera parallellanslaget i omvänd följd enligt beskrivningen under 9.1.
- Dra kutteraxelskyddet (12) framåt så långt som möjligt så att den kompletta kutteraxeln (23) ligger fritt.
- Lossa på spännskruvarna (c) genom att vrida runt dem i medsols riktning med den bifogade gaffelnyckeln (17). Vrid runt kutteraxeln (23) så att listen (22) inkl. stålen (21) kan dras ut.
- Rengör alla relevanta delar samt spåren till stålen i kutteraxeln (23).
- Sätt in listen (22) med de nya stålen (21) på nytt och justera sedan in kutteraxeln i sidled.
- Sätt in stålinställningsblocket (15) mot avtagningsbordets (14) yta enligt beskrivningen i bild 16. Se till att stålen (21) rör vid stålinställningsblocket (15) på båda sidorna.
- Dra åt spännskruvarna (c) i motsols riktning med den bifogade gaffelnyckeln (17).
- Skjut tillbaka kutteraxelskyddet (12) till sitt avsedda läge så att stålen är övertäckta.

### Obs!

Använd endast stål som har tillverkats speciellt för denna maskin. Om andra stål används finns det risk för personskador om man förlorar kontrollen. Undvik

att vrida igenom gångorna eftersom detta kan leda till att de lossnar. En list (22) eller skruvar med nedslitna gångor ska genast bytas ut.

## 14. Underhåll (bild 1/13)

**Obs!** Dra alltid ut stickkontakten innan du utför underhåll!

### 14.1 Maskin

Smörj in följande delar efter ungefär 10 drifttimmar och därefter med jämna mellanrum:

- lager till matnings-/utmatningsvalsar, anti-rekyklor (24)
- lager till remrulle och -skiva
- gängstänger till höjdställning av planhyvelbord (20)

Använd endast torrsörjmedel.

Matningsbord (13), avtagningsbord (14), planhyvelbord, inmatnings-/utmatningsvalsar samt anti-rekyklor (24) måste alltid hållas fria från kåda. Smutsiga inmatnings-/utmatningsvalsar eller anti-rekyklor (24) måste rengöras.

För att förhindra att motorn överhettas ska dammet som ansamlas i ventilationsöppningarna tas bort med jämna mellanrum.

Förbättra bordens glidförmåga genom att då och då behandla dem med glidmedel.

### 14.2 Skärverktyg

Stålen (21), listen (22) och kutteraxeln (23) måste rengöras från kåda med jämna mellanrum. Rengör dem med ett rengöringsmedel som är avsett för kåda.

## 15. Felsökning och -åtgärder (bild 1)

### 1. Det går inte att slå på maskinen:

- Ingen strömförsörjning. Kontrollera strömförsörjningen.
- Kolborstarna är slitna. Låt en behörig elinstallatör byta ut kolborstarna.

### 2. Maskinen slås ifrån i tomgång:

- Strömavbrott (kontrollera säkringarna). Låt en behörig elinstallatör byta ut säkringen.

### 3. Maskinen stannar vid hyvling:

- Trubbiga stål eller för snabb frammatning. Byt ut stålen eller reducera matningshastigheten.

**S**

**4. Hastighetsförlust vid hyvling:**

- För stort spändjup. Reducera spändjupet.
- För hög matningshastighet. Reducera matningshastigheten.
- Trubbiga stål. Byt ut stålen.

**5. Det hyvlade arbetsstycket har dålig ytkvalitet:**

- Trubbiga stål. Byt ut stålen.
- Ojämn matning. Mata fram arbetsstycket med konstant tryck och reducerad matningshastighet.
- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.

**6. Spånutkastet blockerat vid rikt- eller planhyvling:**

- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.
- Virket är fuktigt.

**7. Ojämn matningshastighet vid planhyvling:**

- Gummiremmen är inte tillräckligt spänd. Kontrollera gummiremmen och byt ut den vid behov.
- Planhyvelbordet (20) är smutsigt. Rengör planhyvelbordet (20) och behandla det ev. med glidmedel.

**16. Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Laitteen kuvaus

- 1 Päälle-/pois-katkaisin
- 2 Työntöpalikka
- 3 Työntötukki
- 4 Käsikampi
- 5 Lastujen poistoimu
- 6 Samansuuntaisvaste
- 7 Kiinnitysvipu
- 8 Höylänterän suojuksen pidike
- 9 Lastunpaksuuden säätönuppi
- 10 Työstökappalealusta
- 11 Kumijalka
- 12 Höylänterän suojus
- 13 Syöttöpöytä
- 14 Laskupöytä
- 15 Teränsäätöalusta
- 16 Koloruuviaivain
- 17 Ruuviaivain
- 18 Asteikko
- 19 Osoitin
- 20 Tasapaksutuspyötä
- 21 Terät
- 22 Kanta
- 23 Teräpalkki
- 24 Takapotkun estoleuat
- 25 Teränsuojuspelti
- 26 Kallistusuojaakaari
- 27 Pölynpoistimusovitin Ø 100 mm
- 28 Pölynpoistimusovitin Ø 35 mm
- 29 Asteikko
- 30 Osoitin
- 31 Lukitusnuppi
- 32 Lukitusnuppi
- 33 Lukitusnuppi
- 34 Lastunimurin kiinnitysruuvi
- 35 Ylikuormituskatkaisin

## 2. Toimituksen laajuus

- Höyläkone
- Asennustyökalut
- Työntötukki
- Työntöpalikka (2 kpl)

## 3. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät ohjeistetusta vihkosesta.

## 4. Tärkeitä ohjeita

- Kytke ennen huoltotoimia tai määräaikaishuoltoa päälle-/pois-katkaisin (1) pois ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. (Kuva 1)
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että terä (21) ja vaste (22) ovat tukevasti kiinni teräpalkissa (23). (Kuva 15)
- Terät (21) saavat kohota teräpalkista (23) korkeintaan 1,1 mm ylös. (Kuva 15)
- Älä koskaan poista koneen turvasuojuksia, paitsi vain huoltotoimia tai korjauksia varten.
- Turvasuojusten tulee aina olla ehyitä. Kiinnitä turvasuojukset niille tarkoitettuihin paikkoihin ja varmista ne ennen koneen jokaista käyttöä.
- Jos käytät konetta suljetuissa tiloissa, liitä sen lastunpoistomulitintään (5) pölynpoistolaitteisto. (Kuva 1)
- Tarkasta, että takapotkun estoleuat (24) toimivat moitteettomasti. (Kuva 13)
- Käytä aina silmien suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa syvennyksiä, tappeja tai muotoja.

Kone kehittää tässä käyttöohjeessa kuvatun suorituskyvyn, jos asennus, käsittely, huolto ja korjaukset suoritetaan määräysten mukaisesti. Kone tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Viallisia rakennusosia tai sähköjohtoja ei saa käyttää. Särkyneet, puuttuvat, loppuunkuluneet tai vääntyneet rakenneosat tulee korvata tai vaihtaa heti. Ainoastaan ammattitaitoiset alan asiantuntijat saavat suorittaa korjaustyöt tai rakenneosien vaihtamisen. Laitteeseen tai laitteen rakenneosiin ei saa tehdä mitään sellaisia muutoksia, joiden jälkeen laite ei enää vastaa vakioerittelyjä.

## 5. Määräysten mukainen käyttö

Tasapaksutus-oikaisuohöyläkonetta käytetään kaikenlaatuisten leikattavien puiden oikaisu- ja tasapaksutusohöyläykseen, jossa höylättävä puu voi olla nelikulmaista, suorakulmaista tai viistotettua.

**Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.**

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Tarpeellisten työjaksoiden aiheuttamina saattaa tapahtua seuraavia tapaturmia:

- Teräkselliin koskettaminen sormin tai käsin alueella, jota ei voi suojata.
- Virheellisen käsittelyn aiheuttama

**FIN**

- työstökappaleiden takapotku.
- Kuulovauriot ja silmänloukkaantumiset sekä sormien ja käsien vammat, mikäli ei käytetä vaadittuja suojavarusteita.
  - Terveydelle vahingollisia päästöjä, jos laitetta käytetään suljetuissa tiloissa ilman sopivaa poistoimulaitteistoa.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityö- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminna.

**6. Melunpäästöarvot**

	Joutokäynti
Äänen painetaso $L_{pA}$	92,9 dB(A)
Äänen tehotaso $L_{WA}$	105,9 dB(A)

Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ne siksi välttämättä ole varmoja työpaikalla esiintyviä arvoja. Vaikka päästö- ja ottotasojen välillä on tietty yhteys, ei tästä voida luotettavasti johtaa päätöstä, ovatko lisävaroitimet tarpeen vai eivät. Työpaikalla kulloinkin vallitsevaan ottotasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat vaikutuksen kesto, työtilän ominaispiirteet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden lukumäärä ja muut vieressä suoritettavat työtapahtumat. Luotettavat työpaikka-arvot voivat samoin vaihdella maasta toiseen. Näiden tietojen tarkoituksena on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan riskit ja niiden vaikutus paremmin.

**7. Tekniset tiedot**

Vaihtovirtamoottori:	230 V - 50 Hz
Teho P:	1280 W
Suojalaji:	IP20
Työstökappaleen leveys kork.:	152 mm
Työstökappaleen suurin korkeus = paksuudenläpimeno:	100 mm
Oikaisuhoilyläispöytä:	650 x 160 mm
Tasapaksumäntä:	250 x 152 mm
Tasapaksumäntänsyöttönopeus:	8 m/min
Moottorin joutokäyntikierrosluku $n_0$ :	21000 min <sup>-1</sup>
Höylänterän joutokäyntikierrosluku:	9000 min <sup>-1</sup>
Suurin höyläleikkaussyvyys:	3 mm
Suurin tasapaksumäntäleikkaussyvyys:	2 mm
Suurin samansuuntaisvasteen kallistuskulma:	45°
Lastujen poistoimu:	Ø 100/35 mm
Paino:	27,5 kg

**8. Ennen käyttöönottoa**

- Ota tasapaksumäntä-oikaisuhoilylähöylä kone pakkauksesta ja tarkasta, onko siinä kuljetusvaurioita.
- Kone tulee asentaa paikalleen niin, ettei se voi kaatua, ja kohdistaa oikein.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Höylänterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Varo, ettei jo työstetyssä puumateriaalissa ole vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta (1), varmista, että höylänterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

**9. Asennus****9.1 Samansuuntaisvaste (kuvat 4/5)**

- Aseta teränsuojuspelti (25) syöttöpöydään (13) kuvan 5 osoittamalla tavalla.
- Aseta samansuuntaisvaste (6) syöttöpöydälle (13). Huolehdi siitä, että samansuuntaisvasteessa (6) ja teränsuojapellissä (25) olevat poranreiät ovat samalla kohdalla kuin syöttöpöydän (13) sisäkierteet.

- Kiinnitä samansuuntavaste (6) kahdella mukana toimitetulla kuusiokolokantaruuvilla syöttöpöytä (13).

### 9.2 Höylänterän suojus (kuvat 1-3)

- Aseta höylänterän suojuksen (8) pidike laskupöydän (14) vasemmalle sivulle niin, että puikko ja kierrepuikko tarttuvat molempiin poranreikiin.
- Kiinnitä höylänterän suojus (12) mukana toimitetulla kiinnitysruuvilla (33) paikalleen.

### 9.3 Kumijalat /Kallistusuoja-areet (kuvat 1-2)

- Kiinnitä neljä kumitassua (11) mukana toimitetuilla kuusiokolokantaruuveilla laitteen alapinnalle.
- Ruuvaa neljä kallistusuoja-areaa (26) niille tarkoitettuihin sisäkierteisiin ja kiinnitä ne paikalleen mukana toimitetuilla muttereilla.

## 10. Käyttö

**Huomio:** Tasapaksumo-oikaisuhöyläkone on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Tähän käytetään runsasasteisia teriä (21). Tasapaksumohöyläyksessä tulee työstökappaleen kontaktipinnan olla laakea. Kun työstetään suurempia tai painavampia työstökappaleita, on tarpeen kiinnittää kone seisontapinnalle (esim. ruuvipinteitä käyttäen).

- Päälle-/pois-katkaisin (1) on koneen vasemmalla sivulla keltaisen kääntökannan alla. Käynnistä koneen painamalla vihreää näppäintä „I“. Sammuta kone painamalla punaista näppäintä „O“.
- Kone on varustettu moottoria suojaavalla ylikuormituskattaisimella (35). Ylikuormituksen sattuessa kone pysähtyy automaattisesti. Lyhyen tauon jälkeen voi ylikuormituskattaisimen (35) kytkeä jälleen päälle.

## 11. Oikaisuhöyläys

### 11.1 Säätö (kuvat 1/3/4)

- Käännä lastunpaksuuden (9) säätönuppia syöttöpöydän (13) korkeuden säätämiseksi. Säädetyt leikkaussyvytyden voit lukea asteikosta (18).
- Löysennä samansuuntavastetta (6) pinnevivulla (7). Säädä haluttu kulma. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (19). Kiinnitä samansuuntavaste (6) säädön jälkeen uudelleen pinnevivulla (7).

### 11.2 Lastunimulitännän asentaminen (kuvat 6/7/14)

- Aseta käsikampi (4) luovutuspyödyän (14) pylvääseen. Käännä kampea (4) vastapäivään, jotta tasapaksumo-pöytä (20) laskeutuu alimpaan asemaansa.
- Aseta lastunimulitännä (5) tasapaksumo-pöydälle (20). Huolehdi siitä, että lastunimulitännän (5) kolme kiinnitystappia tarttuvat tasapaksumo-pöydän (20) kolmeen poranreikiin.
- Käännä kampea (4) myötäpäivään, kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukasti paikalleen ja kaareva aukko (b) on turvakattaisimen päällä. Kiinnitä lastunimulaite (5) tasapaksumo-pöytään (20) mukana toimitetulla mutterilla (a) kuvan 7 näyttämällä tavalla.
- Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaitteeseen (5).
- Liitä höyläkone lastunimulaiteistoon (ei kuulu toimitukseen).
- Nosta höylänterän suojus (12) ylös.

### 11.3 Oikaisuhöyläyskäyttö (kuvat 1/8/9)

- Liitä verkkopistoke verkkojohtoon. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I“ höyläyskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstettävä työstökappale syöttöpöydälle (13). Tartu työntöpalikoihin (2) molemmilla käsillä ja työnnä työstökoneetta eteenpäin laskupöydän suuntaan (14) terien (21) ylitse.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „O“ ja sulje keltainen suojus (1). Irrota kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (13), laskupöydältä (14) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**
- Käännä höylänterän suojus (12) takaisin terien päälle.

## 12. Tasapaksumohöyläys

### 12.1 Säätö (kuva 10)

- Aseta käsikampi (4) laskupöydän (14) pylvääseen ja käännä tasapaksumo-pöytä (20) halutulle korkeudelle. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (29).

### 12.2 Lastunimulaiteiston asentaminen (kuvat 1/10/14)

- Irrota lukitusnuppi (32) ja vedä höylänterien suojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista.
- Aseta lastunimu (5) laskupöydälle (14). Huolehdi siitä, että vastepuikot ja kiinnitysruvi (34) tarttuvat niille tarkoitettuihin laskupöydässä (14) oleviin

**FIN**

- poranreikiin ja sisäkierteisiin ja että kaariaukko (b) on turvakatkaisimen päällä.
- Käännä lukitusnuppia (c), kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukkaan.
  - Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaitteeseen (5).
  - Liitä höyläkone lastunimulaitteeseen (ei kuulu toimitukseen).

**12.3 Oikaisuhoyläyskäyttö ( kuvat 11/13)**

- Liitä verkkopistoke verkkojohtoon. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I” höyläskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstökappale tasapaksutuspyydälle (20). Ohjaa työstökappaletta syöttöpyydän (13) suuntaan.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „0” ja sulje keltainen suojus (1). Irroita kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasapaksutuspyydältä (20) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**

**13. Terien vaihto ( kuvat 15/16)**

- **Huomio:** Irroita periaatteellisesti verkkopistoke aina ennen kuin vaihdat terät.
- Ota samansuuntaisvaste pois päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 9.1 neuvotaan.
- Vedä höylänteränsuojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista, niin että koko teräpalkki (23) on avoimena.
- Irroita kiinnitysruuvit (c) kääntämällä niitä mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) myötäpäivään. Käännä teräpalkkia (23) niin, että voit vetää kannan (22) terän (21) kera ulos.
- Puhdista kaikki osat sekä teräpalkissa (23) olevat teräraot.
- Pane kanta (22) uuden terän (21) kera jälleen paikalleen ja kohdista se teräpalkin sivun mukaan.
- Aseta teränsäätöalusta (15) kuvan 16 mukaisesti laskupöydän (14) pinnalle. Huolehdi siitä, että terä (21) koskettaa teränsäätöalustaa (15) molemmilla sivuilla.
- Kiristä kiinnitysruuvit (c) mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) vastapäivään tiukkaan.
- Työnnä höylänteränsuojus (12) takaisin paikalleen, niin että terä (21) on peitetty.

**Huomio!**

Käytä ainoastaan tätä laitetta varten tehtyjä teriä. Muita teriä käytettäessä uhkaa tapaturman vaara laitteen hallinnan menettämisen vuoksi. Vältä liiallista

14

kiertämistä ja mahdollista kierteiden irtoamista. Vaste (22) tai ruuvit, joiden kierteet ovat kuluneet loppuun, tulee vaihtaa heti uusiin.

**14. Huolto ( kuvat 1/13)**

**Huomio:** Irroita verkkopistoke aina ennen kaikkia huoltotoimia!

**14.1 Kone**

Voitele seuraavat osat noin 10 käyttötunnin jälkeen säännöllisesti:

- syöttö-/luovutustelojen laakerit, takapotkun estoleuat (24)
- hihnarullan ja -kiekon laakerit
- tasapaksutuspyydän (20) korkeudensäädön kierretangot

Käytä ainoastaan kuivavoiteluaineita.

Syöttöpöytä (13), laskupöytä (14), tasapaksutuspyytä, syöttö-/luovutustelat ja takapotkun estoleuat (24) tulee pitää periaatteellisesti hartsittomina. Likaantuneet syöttö-/luovutustelat tai takapotkun estoleuat (24) tulee puhdistaa.

Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi tulee sen tuuletusrakoihin kertyvä pöly poistaa säännöllisin väliajoin.

Paranna pöytien luistavuutta siten, että käsittelet ne aika ajoin liukuaineella.

**14.2 Leikkaustyökalut**

Terät (21), kannat (22) ja teräpalkki (23) tulee puhdistaa hartsista säännöllisesti. Puhdista ne sopivalla hartsinpoistaineella.

**15. Vianhaku ja -poisto ( kuva 1)****1. Kone ei voi käynnistää:**

- ei verkkovirtaa. Tarkasta virransyöttö.
- hiihiharjat kuluneet. Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa hiihiharjat uusiin.

**2. Kone sammuu joutokäynnillä:**

- virtakatkos (tarkasta varokkeet). Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa varoke.

**3. Kone pysähtyy höylättäessä:**

- tylstyneet terät tai liian nopea syöttö. Vaihda terä tai alenna syöttönopeutta.

**4. Nopeudenhäviö höyläskäytössä:**

- liian suuri leikkaussyvyys. Vähennä leikkaussyvyyttä.
- liian suuri syöttönopeus. Vähennä syöttönopeutta.
- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.

**5. Höylätyn työstökappaleen pinta on huono:**

- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.
- syöttö epätasainen. Syötä työstökappaletta tasaisella painolla ja alhaisemmalla syöttönopeudella.
- pölynimulitteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistoimulitteisto.

**6. Lastunpoisto tukkeutuu oikaisu- tai tasapaksutushöyläyksessä:**

- pölynimulitteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistoimulitteisto.
- puu on liian kosteaa.

**7. Epätasainen syöttönopeus tasapaksutushöyläyksessä:**

- kumihihna liian löysällä. Tarkasta kumihihna ja vaihda tarvittaessa uuteen.
- tasapaksutuspyötä (20) on likainen. Puhdista tasapaksutuspyötä (20) ja käsittele tarvittaessa luistoaineella.

**16. Varaosatilaus**

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotennumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

DK/N

## 1. Oversigt over maskinen

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Skydeblok
- 3 Skydestok
- 4 Håndsving
- 5 Spånudsugning
- 6 Parallelslag
- 7 Klemmegreb
- 8 Holder til høvlejrnsdæksel
- 9 Indstillingsknap for spånudbyde
- 10 Emnestotte
- 11 Gummifod
- 12 Høvlejrnsdæksel
- 13 Fremføringsbord
- 14 Aftagsbord
- 15 Klingejusteringsblok
- 16 Unbrakonøgle
- 17 Skruenøgle
- 18 Skala
- 19 Markør
- 20 Tykkelseshøvelbord
- 21 Kniv
- 22 Tværstang
- 23 Skæreblok
- 24 Anti-tilbageslagskløer
- 25 Knivværn
- 26 Vippebeskyttelsesbøjle
- 27 Støvudsugningsadapter Ø 100 mm
- 28 Støvudsugningsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Markør
- 31 Låseknap
- 32 Låseknap
- 33 Låseknap
- 34 Fikseringskrue spånudsugning
- 35 Overbelastningsafbryder

## 2. Med i leveringen

- Høvlmaskine
- Montageværktøj
- Skydestok
- Skydeblok (2x)

## 3. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

## 4. Vigtige anvisninger

- Før vedligeholdelses- eller servicearbejde skal maskinen slukkes på tænd/sluk-knappen (1), og stikket tages ud af stikkontakten. (Fig. 1)
- Kontroller med jævne mellemrum, om kniv (21) og tværstang (22) er ordentligt fastgjort til skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Knivene (21) må højst rage 1,1 mm ud over skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Sikkerhedsafdækningerne må ikke aftages; eneste undtagelse er i forbindelse med service- eller reparationsarbejde.
- Sikkerhedsafdækningerne skal altid være intakte. Fastgør, og fikser sikkerhedsafdækningerne de rigtige steder, inden maskinen tages i brug.
- Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal der sluttes en støvudsugning til spånudsugningen (5). (Fig. 1)
- Kontroller, at anti-tilbageslagskløerne (24) virker, som de skal. (Fig. 13)
- Brug altid øjenværn.
- Ingen skæring af indbugtninger, tapsamlinger eller former.

Hvis maskinen samles, håndteres, vedligeholdes og repareres korrekt, tilvejebringer den den optimale ydelse, således som beskrevet i vejledningen. Maskinen skal afprøves med jævne mellemrum. Defekte komponenter, strømkabler inklusive, må ikke anvendes. Brækkede, manglende, slidte, deformede komponenter skal omgående udskiftes/erstatte. Reparation og udskiftning af komponenter er forbeholdt faguddannet tekniker. Der må ikke foretages ændringer i maskinen eller dens dele, som bevirker, at maskinen ikke længere overholder standard-specifikationerne.

## 5. Formålsbestemt anvendelse

Tykkelses-afretterhøveln er beregnet til afretnings- og tykkelseshøvling af alle typer opskåret tømmer med kvadratisk, rektangulær eller affaset form.

**Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.**

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Alt efter hvor i arbejdsprocessen du befinder dig, er der fare for følgende kvæstelser:

- Berøring af knivakslen med fingre eller hænder i usikret område.



- Tilbageslag fra arbejdsemner ved forkert håndtering.
- Høre- og øjenskader samt kvæstelser af fingre og hænder ved manglende brug af det nødvendige beskyttelsesudstyr.
- Sundhedsskadelig emission ved arbejde i lukkede rum uden udsugningsanlæg.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværkmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværkmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 6. Støjemissionsværdier

	Tomgang
Lydtryksniveau $L_{PA}$	92,9 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$	105,9 dB(A)

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkloder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.

## 7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklasse:	IP20
Maks. emnebredde:	152 mm
Maks. emnehøjde tykkelsesgennemløb:	100 mm
Bord til afretterhøvl:	650 x 160 mm
Tykkelseshøvlbord:	250 x 152 mm
Fremføringshastighed tykkelseshøvl:	8 m/min
Omdrejningstal motor, ubelastet $n_v$ :	21000 min <sup>-1</sup>
Omdrejningstal høvlejern, ubelastet:	9000 min <sup>-1</sup>
Maks. indsnitsdybde høvl:	3 mm
Maks. indsnitsdybde tykkelseshøvl:	2 mm
Maks. hældning parallelanslag:	45°
Spånudsugning:	Ø 100/35 mm
Vægt:	27,5 kg

## 8. Inden ibrugtagning

- Pak tykkelses-afretterhøvlen ud, og kontroller den for eventuelle transportskader.
- Maskinen skal opstilles, så den står stabil.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Høvlejernet skal kunne køre frit.
- Hvis du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmedlegemer, som f.eks. søm eller skruer.
- Inden du trykker på tænd/sluk-kontakten (1), skal du sikre dig, at høvlejernet er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

DK/N

## 9. Samling

### 9.1 Parallellanslag (fig. 4/5)

- Sæt knivværnet (25) på fremføringsbordet (13), som vist på fig. 5.
- Sæt parallellanslaget (6) på fremføringsbordet (13). Vær opmærksom på, at hullerne i parallellanslaget (6) og i knivværnet (25) skal være i niveau med de indvendige gevind i fremføringsbordet (13).
- Fastgør parallellanslaget (6) til fremføringsbordet (13) ved hjælp af de to medfølgende unbrakonøglere

### 9.2 Høvljernsdæksel (fig. 1-3)

- Sæt holderen til høvljernsdækslet (8) på den venstre side af aftagsbordet (14) på, således at tap og gevindtap griber ind i de to huller.
- Fastgør høvljernsdækslet (12) med den medfølgende låseknap (33)

### 9.3 Gummifodder/Vippebeskyttelsesbøjler (fig. 1-2)

- Fastgør de fire gummifodder (11) til maskinens underside med de medfølgende unbrakoskruer.
- Skru de fire vippebeskyttelsesbøjler (26) ind i de indvendige gevind, og fastgør dem med de medfølgende møtrikker.

## 10. Drift

**Vigtigt:** Tykkelses-afretterhøvlen er bygget specielt til høvling af fast træ. Til det anvendes de højlegerede knive (21). Ved tykkelseshøvling skal arbejdsemnets kontakflade være flad. Bearbejdes større eller tungere arbejdsemner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på standfladen (f.eks. med skruetvinger).

- Tænd/Sluk-knappen (1) sidder på maskinens venstre side under det gule klapdæksel. Tryk på tasten „I“ for at tænde maskinen. Tryk på tasten „O“ for at slukke maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsafbryder (35) til beskyttelse af motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et stykke tid kan overbelastningsafbryderen (35) tilbageslås.

## 11. Afretningshøvling

### 11.1 Indstilling (fig. 1/3/4)

- Drej indstillingsknappen for spånudbyde (9) for at indstille højden på fremføringsbordet (13). Den indstillede snitdybde kan aflæses på skalaen (18).
- Løsn parallellanslaget (6) med klæmmegrebet (7). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (19). Efter indstilling fikserer du parallellanslaget (6) igen med klæmmegrebet (7).

### 11.2 Montering af spånudsugning (fig. 6/7/14)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14). Drej håndsvinget (4) mod uret for at bringe tykkelseshøvlbordet (20) i den nederste position.
- Sæt spånudsugningen (5) på tykkelseshøvlbordet (20). De tre anslagstapper på spånudsugningen (5) skal gribe ind i de tre huller på tykkelseshøvlbordet (20).
- Drej håndsvinget (4) med uret, indtil spånudsugningen (5) er fast indspændt og udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen. Fastgør spånudsugningen (5) til tykkelseshøvlbordet (20) med den medfølgende møtrik (a) som vist på fig. 7.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlmaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).
- Løft høvljernsdækslet (12).

### 11.3 Afretterhøvl- drift (fig. 1/8/9)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlmaskinen.
- Læg arbejdsemnet op på fremføringsbordet (13). Tag fat i skydeblokkene (2) med begge hænder, og skub emnet frem i retning mod aftagsbordet (14) hen over knivene (21).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „O“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra fremføringsbordet (13), aftagsbordet (14) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.
- Bring høvljernsdækslet (12) tilbage i position.

## 12. Tykkelseshøvling

### 12.1 Indstilling (fig. 10)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14), og drej tykkelseshøvlebordet (20) til den ønskede højde. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (29).

### 12.2 Montering af spånudsugning (fig. 1/10/14)

- Løsn låseknappen (32), og træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt.
- Sæt spånudsugningen (5) på aftagsbordet (14). Sørg for, at anslagstapperne og fikseringsskruen (34) griber ind i hullerne og indergevindtet på aftagsbordet (14), og at udbugningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen.
- Drej låseknappen (c), indtil spånudsugningen (5) sidder helt fast.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut hoviemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).

### 12.3 Afretterhøvl - drift (fig. 11/13)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte hoviemaskinen.
- Læg et arbejdsemne på tykkelseshøvlebordet (20). Før emnet i retning mod fremføringsbordet (13).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra tykkelseshøvlebordet (20) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille.**

## 13. Udskiftning af knive (fig. 15/16)

- **Vigtigt:** Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af knive.
- Tag parallellanslaget af som beskrevet under 9.1 blot i omvendt rækkefølge.
- Træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt, så knivblokken (23) er helt fri.
- Løsn spændeskruerne (c), idet du drejer i urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17). Drej knivblokken (23) således, at riglen (22) kan trækkes ud sammen med kniven (21).
- Rengør alle relevante dele, inkl. slidserne i knivblokken (23).
- Sæt riglen (22) i igen med den nye kniv (21), og

ret ind i siden på knivblokken.

- Sæt klingejusteringsblokken (15) på overfladen af aftagsbordet (14) som vist på fig. 16. Vær opmærksom på, at kniven (21) skal berøre klingejusteringsblokken (15) i begge sider.
- Spænd spændeskruerne (c) fast mod urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17).
- Skub høvlejernsdækslet (12) tilbage i position, så kniven (21) er dækket.

### Vigtigt!

Brug udelukkende knive, som er fremstillet specielt til denne maskine. Brug af andre knive vil medføre fare for kvæstelse som følge af tab af kontrol. Undgå at overvride gevind; fare for, at de løsner sig. Tværstang (22) eller skrue med nedslidt gevind skal omgående skiftes ud.

## 14. Vedligeholdelse (fig. 1/13)

**Vigtigt:** Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes!

### 14.1 Maskine

Disse dele skal smøres jævnligt efter ca. 10 arbejdstimer:

- Lejer på transport- /udgangsvalser, anti-tilbageslagskløer (24)
- Lejer på remtrisse og -skive
- Gevindstænger til højdeindstilling af tykkelseshøvlebord (20)

Brug kun faste smøremidler.

Fremføringsbord (13), aftagsbord (14), tykkelseshøvlebord, transport- /udgangsvalser og anti-tilbageslagskløer (24) skal holdes fri for harpiks. Snavsede transport- /udgangsvalser eller anti-tilbageslagskløer (24) skal rengøres.

For at undgå at motoren overophedes, skal støv, som sætter sig fast i ventileringsåbningerne, jævnligt fjernes.

Øg bordenes glideevne, idet du med jævne mellemrum behandler dem med smøremiddel.

### 14.2 Snitværktøj

Harpiks skal med jævne mellemrum fjernes fra knive (21), rigel (22) og knivblok (23). Brug harpiksfjerner.

**DK/N**

## 15. Fejlsøgning og -afhjælpning (fig. 1)

### 1. Maskinen kan ikke tændes:

- Ingen strøm. Kontroller strømforsyningen.
- Kontaktkul slidt ned. Lad en el-fagmand udskifte kontaktkullene.

### 2. Maskinen slukker i tomgang:

- Strømdfald (kontroller sikringer). Lad en el-fagmand skifte sikringen.

### 3. Maskinen stopper i hoveddrift:

- Stumpe knive eller for hurtig fremføring. Udskift kniv, eller reducer fremføringshastighed.

### 4. Hastighedstab i hoveddrift:

- For stor snitdybde. Reducer snitdybde.
- For høj fremføringshastighed. Reducer fremføringshastighed.
- Stumpe knive. Udskift knive.

### 5. Dårlig overflade på høvlet emne:

- Stumpe knive. Udskift knive.
- Fremføring uregelmæssig. Fremfør emnet med konstant tryk og nedsat fremføringshastighed.
- Støvsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvsugningsanlæg.

### 6. Spånudkast blokeret ved afretnings- eller tykkelseshøvling:

- Støvsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvsugningsanlæg.
- Træ for fugtigt.

### 7. Uregelmæssig fremføringshastighed ved tykkelseshøvling:

- Gummirem for løs. Kontroller gummirem, og skift ud ved behov.
- Tykkelseshøvlebord (20) snavset. Rengør tykkelseshøvlebord (20), og behandl det med smøremiddel.

## 16. Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
  - Maskinens varennummer
  - Maskinens identifikationsnummer
  - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Seadme kirjeldus

- 1 toitelüliti
- 2 tõukeklots
- 3 tõukepulk
- 4 käsivänt
- 5 laastueemaldusotsik
- 6 külgsuunaja
- 7 vabastushoob
- 8 hõõvliterakate kinnitus
- 9 lõikesügavuse reguleerimisnupp
- 10 töödeldava detaili tugi
- 11 kummijalg
- 12 hõõvliterakate
- 13 etteandelaud
- 14 väljatulekulaud
- 15 terareguleerimiseadis
- 16 sisekuuskantvõti
- 17 kruvivõti
- 18 skaala
- 19 osuti
- 20 paksusmasina laud
- 21 tera
- 22 fiksaator
- 23 teraplokk
- 24 tagasilöögitõkis
- 25 terakatteplekk
- 26 ümberminekukaitse
- 27 laastueemaldusliitmik Ø 100 mm
- 28 laastueemaldusliitmik Ø 35 mm
- 29 skaala
- 30 osuti
- 31 lukustusnupp
- 32 lukustusnupp
- 33 lukustusnupp
- 34 laastueemaldusotsiku kinnituskruvi
- 35 ülekoormusüliti

## 2. Tarnekomplekt

- Hõõvelmasin
- Montaažitööriistad
- Tõukepulk
- Tõukeklots (2x)

## 3. Ohutusjuhised

Vastavad ohutusjuhised leiata kaasasolevast brošüürist.

## 4. Tähtsad juhised

- Enne remonti ja hooldust lülitage seade toitelülitist (1) välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja. (joonis 1)
- Kontrollige regulaarselt, kas tera (21) ja fiksaator (22) on korralikult teraplokis (23) kinni. (joonis 15)
- Tera (21) võib teraplokist (23) maksimaalselt 1,1 mm üle ulatuda. (joonis 15)
- Ärge eemaldage masina kaitsekatteid muidu, kui ainult hooldus- või remonditöödeks.
- Kaitsekatted peavad olema alati terved. Kinnitage kaitsekatted ettenähtud kohale enne igat masina kasutamist.
- Kui Te kasutate masinat kinnistes ruumides, ühendage laastueemaldusotsikuga (5) tolmuimeemiseadeldis. (joonis 1)
- Kontrollige tagasilöögitõkiste (24) korralikku funktsioneerimist. (joonis 13)
- Kandke alati kaitseprille või näokaitset.
- Ärge lõigake väljalõikeid, tappe ega kontuure.

Nõuetekohase paigaldamise, käsitsemise, hoolduse ja remondi korral on seadmel selles kasutusjuhendis kirjeldatud võimsus. Masinat tuleb korrapäraselt kontrollida. Defektseid komponente, kaasa arvatud elektrijuhe, ei tohi kasutada. Murdunud, puuduvad, kulunud või deformeerunud komponendid tuleb koheselt asendada või välja vahetada. Remonttööd või komponentide vahetamist võivad teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistid. Seadme või seadme komponentide juures ei tohi teostada ühtegi muudatust, muidu ei vasta seade enam standardite kirjeldustele.

## 5. Sihipärane kasutamine

Riithõõvel-paksusmasin on mõeldud igat liiki nelinurkse, täisnurkse kujuga või kaldpinnaga puitmaterjali riht- ja paksushõõveldamiseks.

**Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel.**

Hoolimata sihipärasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Vajaliku tööprotsessi tõttu võivad esineda järgmised vigastused:

- Kaitsmata piirkonnas tera puudutamine sõrmede või kätega.
- Asjatundmatul käsitsemisel töödeldavate detailide tagasilöökk.
- Nõutud kaitsevarustuse mittekasutamisel kõrva- ja silmavigastused ning sõrmede ja käte vigastused.
- Tervist kahjustavate heitgaaside eraldumine

**EE**

kinnistes ruumides ilma vastava heitgaaside eemaldamise seadeldiseta kasutamisel.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## 6. Müraremissioon

	Tühikäigul
Helirõhu tase $L_{pA}$	92,9 dB(A)
Müratase $L_{WA}$	105,9 dB(A)

Antud väärtused väljendavad emissioonitaset ning ei kujuta endast kindlat taset. Kuigi emissiooni- ja immissoonitaseme vahel on seos, ei saa selle põhjal usaldusväärselt otsustada, kas täiendavad ohutusabinõud on vajalikud või mitte. Töökoha tegelikku immissoonitaset mõjutavad faktorid on mõju kestus, tööruumi omadused, teised müraallikad jne, näiteks masinate ja teiste kaasnevate protsesside arv. Samuti võib töökoha lubatud immissoonitase olla riigiti erinev. Siiski peaks käesolev informatsioon võimaldama kasutajal ohte ja riski paremini hinnata.

## 7. Tehnilised andmed

Vahelduvvoolumootor:	230 V ~ 50 Hz
Võimsus P:	1280 W
Kaitseklass:	IP20
Töödeldava detaili laius max:	152 mm
Paksusmasina töödeldava detaili kõrgus max:	100 mm
Rihthöövli laud:	650 x 160 mm
Paksusmasina laud:	250 x 152 mm
Paksusmasina etteandekiirus:	8 m/min
Mootori tühikäigu pöörlemissagedus $n_0$ :	21000 min <sup>-1</sup>
Höövliitera tühikäigu pöörlemissagedus $n_0$ :	9000 min <sup>-1</sup>
Höövli sisselõikesügavus max:	3 mm
Paksusmasina sisselõikesügavus max:	2 mm
Külgsuunaja kalle max:	45°
Laastueemaldusotsik:	Ø 100/35 mm
Kaal:	27,5 kg

22

## 8. Enne kasutuselevõttu

- Pakkige rihthöövli-paksusmasin lahti ja kontrollige, et sel ei oleks transpordikahjustusi.
- Masin tuleb paigutada nii, et see seisab kindlalt ja loodis.
- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutusseadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Höövliitera peab saama vabalt liikuda.
- Juba kasutatud puidu puhul pange tähele vöökehi, näiteks naelu või kruvisid vms.
- Enne toitelülitist (1) sisselülitamist veenduge, et höövliitera oleks õigesti paigaldatud ja et liikuvad osad liiguksid kergelt.
- Enne masina ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.

## 9. Montaaž

### 9.1 Külgsuunaja (joonised 4/5)

- Pange terakatteplekk (25) etteandelaual (13) külge, nagu on näidatud joonisel 5.
- Pange külgsuunaja (6) etteandelaual (13) külge. Jälgige seejuures, et külgsuunaja (6) ja terakattepleki (25) avad oleksid sisekeermete abil etteandelaual (13) seotud.
- Kinnitage külgsuunaja (6) kaasasolevate sisekuuskantkruvidega etteandelaual (13) külge.

### 9.2 Höövliiterakate (joonised 1-3)

- Pange höövliiterakate (8) hoidik väljatulekulaa (14) vasakule küljele nii, et tihvt ja seadetihvt lähevad aukudesse.
- Kinnitage höövliiterakate (12) kaasasoleva lukustusnupuga (33).

### 9.3 Kummijalad / ümberminekukaitse (joonised 1-2)

- Kinnitage neli kummijalga (11) kaasasolevate sisekuuskantkruvidega seadme alapoolle.
- Keerake neli ümberminekukaitset (26) ettenähtud sisekermesse ja kinnitage need kaasasolevate mutritega.

## 10. Kasutamine

Tähelepanu: Paksusmasin-riihthöovel on konstrueeritud spetsiaalselt saamaterjali hõõveldamiseks. Selleks paigaldatakse kõrglegeeritud terad (21). Paksushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid detaile, tuleb masin tööpinna kinnitada (nt pitskruidudega).

- Toitelüliti (1) asub masina vasakul küljel kollase klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage rohelinele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vajutage punasele nupule „0“.
- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormuslülitiga (35). Ülekoormuse korral jääb masin automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab ülekoormuslüliti (35) lähtestada.

## 11. Rihthõõveldamine

### 11.1 Seadistamine (joonised 1/3/4)

- Etteandelaual (13) kõrguse seadistamiseks keerake lõikesügavuse reguleerimisnuppu (9). Seadistatud lõikesügavus on näha skaalal (18).
- Vabastage külgsuunaja (6) vabastushoovaga (7). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurk on näha skaalal (19). Pärast õnnestunud seadistamist fikseerige külgsuunaja (6) vabastushoovaga (7).

### 11.2 Laastueemaldusotsiku paigaldamine (joonised 6/7/14)

- Asetage käsivänt (4) väljatulekulaua (14) posti otsa. Keerake käsivänta (4) vastupäeva, et seada paksuslaud (20) madalaimasse asendisse.
- Asetage laastueemaldusotsik (5) paksuslauale (20). Hoolitsege selle eest, et laastueemaldusotsiku (5) kolm kinnitusnaga lähksid korralikult paksuslaua (20) kolme avasse.
- Keerake käsivänta (4) päripäeva, kuni laastueemaldusotsik (5) on kõvasti kinni ja väljalõike koht (b) jääks turvalüliti kohale. Kinnitage laastueemaldusotsik (5) paksuslaua (20) külge kaasasoleva mutriga (a), nagu on näidatud joonisel 7.
- Paigaldage laastueemaldusotsiku (5) külge tolmuemaldusliitmik Ø 100 mm (27) ja lisatarvikuna tolmuimemisliitmik Ø 35 mm (28).
- Ühendage hõõvelmasin laastueemaldusseadmega (ei ole kaasas).
- Tõstke hõõvelterakate (12) üles.

### 11.3 Rihthöövli kasutamine (joonised 1/8/9)

- Ühendage võrgupistik toitejuhtmega. Hõõvelmasina käivitamiseks avage kollane kate (1) ja vajutage rohelinele nupule „I“.
- Asetage töödeldav detail etteandelaual (13). Võtke mõlemasse kätte tõukeklotsid (2) ja lükake töödeldavat detaili edasi üle tera (21) väljatulekulaua (14) suunas.
- Lülitage masin pärast töö lõpetamist välja. Selleks vajutage punast nuppu „0“ ja sulgege kollane kate (1). Seejärel eemaldage masin vooluvõrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm etteandelaualt (13), väljatulekulaualt (14) ja teraplokiilt (23), kui masin on täielikult seisma jäänud.
- Pange hõõvelterakate (12) kohale tagasi.

## 12. Paksushõõveldamine

### 12.1 Seadistamine (joonis 10)

- Asetage käsivänt (4) väljatulekulaua (14) posti otsa ja keerake paksuslaud (20) soovitud kõrgusele. Seadistatud nurk on näha skaalalt (29).

### 12.2 Laastueemaldusotsiku paigaldamine (joonised 1/10/14)

- Vabastage lukustusnupp (32) ja tõmmake hõõvelterakate (12) nii kaugele ettepoole kui võimalik.
- Asetage laastueemaldusotsik (5) väljatulekulauale (14). Jälgige seejuures, et kinnitustihvtid ja kinnituskrui (34) lähksid korralikult avadesse ja väljatulekulaua (14) sisekeermesse ning väljalõike koht (b) jääks turvalüliti kohale.
- Keerake lukustusnuppu (c), kuni laastueemaldusotsik (5) on kindlalt kinni.
- Paigaldage laastueemaldusotsiku (5) külge tolmuemaldusliitmik Ø 100 mm (27) ja lisatarvikuna tolmuimemisliitmik Ø 35 mm (28).
- Ühendage hõõvelmasin laastueemaldusseadmega (ei ole kaasas).

### 12.3 Rihthöövli kasutamine (joonised 11/13)

- Ühendage võrgupistik toitejuhtmega. Hõõvelmasina käivitamiseks avage kollane kate (1) ja vajutage rohelinele nupule „I“.
- Asetage töödeldav detail paksuslauale (20). Lükake töödeldavat detaili etteandelaual (13) suunas.
- Lülitage masin pärast töö lõpetamist välja. Selleks vajutage punast nuppu „0“ ja sulgege kollane kate (1). Seejärel eemaldage masin vooluvõrgust.

**EE**

- Eemaldage laastud ja tolm paksuslaualt (20) ja teraplokilt (23), kui masin on täielikult seisma jäänud.

**13. Teravahetus (joonised 15/16)**

- **Tähelepanu:** Tõmmake enne tera vahetamist alati pistik pistikupesast välja.
- Eemaldage külgsuunaja vastupidiselt punktis 9.1 kirjeldatule.
- Tõmmake hõõvliterakate (12) nii kaugemale ettepoole kui võimalik, et kogu teraplokk (23) oleks vaba.
- Vabastage pingutuskruvi (c), seda kaasasoleva harkvõtmega (17) päripäeva keerates. Keerake teraplokki (23) nii, et fiksaatori (22) saab koos teraga (21) välja võtta.
- Puhastage kõik detailid ja tera soon teraplokis (23).
- Asetage fiksaator (22) uue teraga (21) sisse ja joondage külje pealt teraplokiga.
- Asetage terareguleerimiseadis (15) väljatulekulaua (14) pealispinnale, nagu on näidatud joonisel 16. Jälgige seejuures, et tera (21) puudutaks mõlemalt poolt vastu terareguleerimiseadist (15).
- Keerake pingutuskruvi (c) kaasasoleva harkvõtmega (17) vastupäeva kinni.
- Lükake hõõvliterakaitse (12) kohale tagasi, nii et tera (21) oleks kaetud.

**Tähelepanu!**

Kasutage ainult selle seadme jaoks valmistatud terasid. Teiste terade kasutamise on vigastusoht kontrolli kaotamise tõttu. Vältige keermete ülekeeramist ja lahtiolekut. Kulunud keermega fiksaator (22) või kruvid tuleb kohe vahetada.

**14. Hooldus (joonised 1/13)**

**Tähelepanu:** Tõmmake enne kõiki hooldustöid pistik pistikupesast välja!

**14.1 Masin**

Määrige perioodiliselt umbes iga 10 töötunni järel järgmisi detaile:

- etteande- /väljalükkerullikute laagrid, tagasilöögitõkis (24)
- rihmarulli ja –ratte laagrid
- paksuslaua (20) kõrguse reguleerimise keermesvarras

Kasutage ainult kuivmääret.

24

Etteandelaud (13), väljatulekulaud (14), paksuslaud, etteande- /väljalükkerullikud ja tagasilöögitõkis (24) peavad alati vaigust puhtad olema. Määrduvad etteande- /väljalükkerullikud või tagasilöögitõkis (24) tuleb puhtaks teha.

Mootori ülekuumenemise takistamiseks tuleb õhuavadele kogunev tolm korrapäraselt eemaldada. Parandage laua libedust perioodiliselt määrdeainet kasutades.

**14.2 Lõikeinstrument**

Tera (21), fiksaatorit (22) ja teraplokki (23) tuleb korrapäraselt vaigust puhastada. Puhastage neid vastava vaigueemaldiga.

**15. Veaotsing ja vigade kõrvaldamine (joonis 1)****1. Masinat ei saa sisse lülitada:**

- Puudub võrguvool. Kontrollige vooluvarustust.
- Süsiharjad on kulunud. Laske süsiharjad elektrikul vahetada.

**2. Masin lülitub tühikäigul välja:**

- Voolukatkestus (kontrollige kaitsmeid). Laske kaitsse elektrikul vahetada.

**3. Masin jääb hõõveldamisel seisma:**

- Nürid terad või liiga kiire etteandmine. Vahetage tera ja/või vähendage etteandekiirust.

**4. Aeglane käik hõõveldamisel:**

- Liiga suur lõikesügavus. Vähendage lõikesügavust.
- Liiga suur etteandekiirus. Vähendage etteandekiirust.
- Nürid terad. Vahetage terad.

**5. Hõõveldatava detaili pinna halb kvaliteet:**

- Nürid terad. Vahetage terad.
- Ebaühtlane etteanne. Juhtige töödeldavat detaili ühtlase surve ja vähendatud etteandekiirusega.
- Tolmuimemiseeadeldis (ei ole kaasas) ei ole ühendatud. Ühendage tolmuimemiseeadeldis.

**6. Laastueemaldus riht- või paksushõõveldamisel blokeeritud:**

- Tolmuimemiseeadeldis (ei ole kaasas) ei ole ühendatud. Ühendage tolmuimemiseeadeldis.
- Liiga niiske puit.



**7. Ebaühtlane etteandekiirus  
paksushöövledamisel:**

- Kummirihm on liiga lõtv Kontrollige kummirihma ja vajadusel vahetage.
- Paksuslaud (20) on määrdunud. Puhastage paksuslaud (20) ja töödelge seda vajadusel määrdeainega.

**16. Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt  
[www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☐ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☐ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☐ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☐ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☐ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☐ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☐ izjavjuje sledečju uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☐ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☐ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- ☐ δηλώνει την εκλόουθη συμφωνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☐ atstēterer folgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☐ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☐ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☐ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☐ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☐ vyđava nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a norem pre výrobok.
- ☐ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☐ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☐ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☐ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☐ izjavjuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☐ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- ☐ Samræmiyfyrýsing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Dicken-Abbrichthobelmaschine EHM 1300

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-11; TÜV Product Service GmbH  
 BM: M6 06 12 24192 283**

Landau/Isar, den 13.11.2006

*[Signature]*  
 Weichspgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Baumstark  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.199.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4419940-24-4141800-06  
 Subject to change without notice



⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑦ Gælder kun EU-lande

⑧ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑥ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

- ⑤
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
  - Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
  - Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
    - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans  $Z=0,25+j0,25 \Omega$  eller
    - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
  - I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

- ⑥
- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
  - Laitte saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
  - Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
    - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia  $Z=0,25+j0,25 \Omega$  ei ylitetä, tai
    - b) verkon jatkuva jännittekestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
  - Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitoksesta, että se liitäntäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

- ⑦
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
  - Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
  - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
    - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på  $Z=0,25+j0,25 \Omega$ , eller
    - b) har en tilfældelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
  - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- ⑧
- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
  - Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
  - Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
    - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust  $Z=0,25+j0,25 \Omega$  või
    - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
  - Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiaettevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet kätada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

⑤

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑥

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen muistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

⑦

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑧

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranäntyyppiseen verkkovirtaan), vääranäntäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kiven tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajan on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuujajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuujajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuujajan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuujajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## GARANTIITUNNISTUS

### Lugupeetud klient,

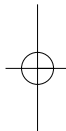
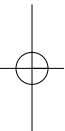
meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantiid ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiid on Teile tasuta.
2. Garantiid hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantiid puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, vööriistade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantiid alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantiid alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH 12/2006

